

“LÉXICO SEMÁNTICA EN LAS INDUSTRIAS DEL SOMBRERO DE PAJA

TOQUILLA Y BARNIZ DE PASTO”, se toman los siguientes capítulos para la revista

Augusto Giraldo Cabrera Rodríguez



1. Diagnostico

1.1. Planeación del problema de la investigación.

De acuerdo al análisis de los estudios científicos realizados sobre la evolución dinámica – activa del lenguaje, permite saber y entender sobre el interés investigativo que se tiene hacia ese observar continuo de como las palabras cambian de significado y cómo influyen en el contexto social para una mejor comprensión entre los hablantes,

Profesor asociado Universidad de Nariño, termino estudios de maestría en Administración Educativa, Universidad de Antioquia.

todo lo anterior es aplicable al caso del léxico utilizado en las industrias del Sombrero de Paja Toquilla y el Barñiz de Pasto, en el departamento de Nariño; formado y utilizado semánticamente, en ese rededor de habitantes que han hecho un completo Diccionario empírico léxico-semántico de aplicaciones reducidas y de una gran riqueza cultural, patrimonio que permite identificar a cada una de las industrias, dentro de la cadena del habla establecida por los comunicantes.

Este continuo devenir de las gentes, ha hecho un código especial y principal de la comunicación en todos los sectores donde el producto ha tomado raíces sociales y de prestigio, tanto en el aspecto ornamental como en el económico. Clasificar, metódicamente, todo los cambios semánticos y del léxico en estas dos industrias nariñenses es tarea extensa, de gran complejidad, demostrada en la heterogeneidad de las causas y el influjo social, psicológico e ideológico que se demuestra en esta investigación en las dos industrias nariñenses.

Es fácil y común detectar en las conversaciones y en la actividad de los obreros, gran cantidad de metáforas, significados socio-contextuales y una variedad muy llamativa de locuciones o modismos.

El problema léxico-semántico en las industrias antes mencionadas es amplio y de grandes perspectivas, lo importante es saberlo aprovechar dentro de los vas

tos y técnicos conceptos de la Lengua Española.

Al investigar los aspectos léxico semánticos, se considera que todos son uno; por lo tanto, en ciertos casos el problema de la investigación se hace más extenso, difícil y confuso. El análisis del glosario semántico que se pretende ejecutar, permite (como otros ya realizados en el departamento) mostrar la riqueza semántica en la comunicación, tanto para los hispanohablantes como para los extranjeros que se benefician de esos artículos artesanales del sur colombiano.

Los sentidos que se encuentran en la investigación, forman un sistema de valores, los cuales constituyen un conjunto de unidades significativas que dentro de la cadena del habla integran el mensaje para transmitirlo a todos los estamentos sociales que se benefician de los insumos, proceso y producto.

El problema no tiene que ver con la investigación de tipo transformacional, morfológico, ni ~~semántico~~; se toman como tema de ejecución el aspecto semántico y lexicológico, como lo entiende Sydeney M. Lamb en "Lexicology and Semantics", esto es, sobre las palabras y sus significados; en el mismo sentido lo analiza Pierce Guireau. En la siguiente forma sintetizamos el pensamiento de los anteriores autores:

1. Una palabra puede tener más de un significado en un mismo o distinto lugar del hablante:

2. Palabras diferentes pueden tener el mismo significado.
3. Los significados de algunas palabras están incluidos en el significado de otras. Es necesario saber cuándo una palabra tiene el significado de base y cuándo el socio-contextual.

En los trabajos de campo realizados en Sandoná, Ancuya, Linares, La Florida Túquerres y la Unión ciudades y lugares donde el sombrero de Paja Toquilla, y en los casos del Barniz de Pasto, donde tienen su radio de acción, encontramos diseminados los diversos aspectos del tema que se trata. Los fenómenos léxico semánticos son variados y de una gran importancia investigativa. En esta parte se refiere especialmente a los aspectos investigativos en el Sombrero de Paja Toquilla.

En el siguiente cuadro se resume y agrupa el léxico de la investigación, encontrado en el diagnóstico.

1. Términos jergales humorísticos y familiares.	24
2. Similitud con nombres de animales.	12
3. Referencia a las partes del cuerpo.	11
4. Semejanza y/o referencia a nombres de plantas.	28
5. Gentilicios.	10
6. Metáforas.	10
7. Palabras injuriosas, términos cariñosos, palabras para dirigirse a los niños.	25

8. Analogías	8
9. Sufijación y prefijación.	65
10. Sufijos diminutivos, analogía.	37
11. Palabras y expresiones, Proceso de la industria.	78
12. Préstamos semánticos.	50
13. Diminutivos.	106
14. Dialecto.	90
15. Modismos.	50

2. DEFINICION DE LA INVESTIGACION.

La investigación se orientó hacia estos dos elementos artesanales: el sombrero de Paja Toquilla y el Barniz de Pasto, quien lea el presente trabajo, viva en estos sitios de producción y manufactureo, haya visitado las ciudades antes mencionadas en la investigación, haya tenido que relacionarse con éstas, verá que la intención es llevar un mensaje léxico-semántico: primeramente considerando a las palabras en su sentido y en su forma como portadoras de un significado, que será la definición de la palabra en forma independiente de su función contextual, es decir, el significado de base; en segundo lugar la palabra en el socio-contexto, es decir, el léxico que nos une o nos separa, la zona de conveniencias en la competencia lingüística de los individuos dentro de su código, sus signos y en la forma especial de transmitir su mensaje en la comunicación. El léxico, según lo dicho en el punto segundo, en estas industrias no es un elemento aislado o cerrado, por el contrario, es un inventario a-

bierto donde constantemente aparecen palabras con sentido semántico. De otro lado parece el fenómeno de la desaparición de otras, esto se debe:

1. Al cambio de las técnicas de trabajo.
2. A las influencias culturales, sociales económicas y políticas de los sitios, los insumos, el proceso y el producto, donde el sombrero de Paja Toquilla y el Barniz de Pasto, tienen influencia dada su calidad, usos y comercialización. Saussure aclara aún más el pensamiento anterior, cuando afirma que un grado avanzado de la cultura favorece el desarrollo de ciertos lenguajes especiales.

El trabajo lexicológico, como queda planteado, tiene sus problemas, así lo expresa Julio Fernández Sevilla; (1974): que no existe acuerdo acerca de que deba ser lexicología, cuáles sus límites y alcances; por lo tanto, en muchos trabajos que se han efectuado en otras tareas del saber no existe unificación de criterios en relación con la legitimidad de su propia existencia; sin embargo, se debe buscar entre unos y otros su legitimidad y línea lingüística acorde a todos los pensadores de estas generaciones. La lexicología y la semántica, dice R. Trujillo, en la Universidad de la Laguna (1973): "No: son ni pueden ser dos cosas, sino una sola". En igual forma se fundamenta la definición y concepto de lexicología con J. Cáceres, así dice: "que la lexicología tiene por objeto el origen, la forma y el significado de las palabras ... que estudia ésta, desde el punto de vista general y científico.

Por lo anteriormente expuesto se entiende como léxico: "Los términos que expresan -

las relaciones fundamentales para cualquier acto de comunicación ". El Diccionario Enciclopédico Universal Tomo I define el anterior concepto: "Son los términos" usados por los escritores en el momento de componer una obra literaria, o las palabras que empleamos para nuestra comunicación cotidiana, es decir el vocabulario común a todos los hablantes de la lengua".

Además, es notable el pensamiento de J. Lewis y Sommerfelt, expuesto en "sociología de la Comunicación" de Barnhard Badura, así concluye su pensamiento: "La evolución material y espiritual de una sociedad tiene como consecuencia la aparición de gran cantidad de palabras nuevas y de sentidos nuevos que tienen repercusiones sobre otras partes del sistema lingüístico".

2.1. POLISEMIA : SINONIMIA.

De las conversaciones que se han realizado, cada quien evoca en su mente un conjunto muy completo de oraciones de diferente índole, fruto de la comunicación diaria en la actividad de estas industrias nariñenses. El campo asociativo es amplio desde un verbo, hasta todos los elementos oracionales, motivados en sus hechos, sus gentes, sus instrumentos de trabajo, sus especializaciones, su habitación, etc. Este fenómeno polisémico permite al trabajador, ama de casa, negociante, consumidor, etc. la creación lingüística, esto es, que le atribuye a varios vocablos un valor significativo que puede y debe estar codificado para el intercambio de mensajes y para la supervivencia de las industrias.

En las industrias que estudiamos, las definiciones implican que una palabra se -

compone de significado y significante. Gaetano Beruto (1979), subraya, que dada una palabra, es posible encontrar el léxico de la lengua a la que pertenece, otra que esté en cierta relación formalizable de significado. En el aspecto sinónimo es difícil encontrar y establecer identidad entre dos o más palabras dentro del lenguaje especial, aspecto al cual nos referimos. Es más frecuente la Polisemia por cuanto una palabra que se investiga tiene su significación en el medio donde se la utiliza y otras en el contexto.

Para ilustrar lo dicho anteriormente se analiza los siguientes ejemplos encontrados en el proceso de la investigación:

Los ejemplos de las páginas siguientes son tomados al azar para explicar el fenómeno de la Polisemia. Los significados que representan no tienen ningún parentesco. Se los utiliza para indicar la apariencia de significados en los socio-contextuales comunicativos, lo importante es ver cómo se presenta y existe la influencia de la situación comunicativa sobre la relación entre el significante de los enunciados lingüísticos y su contenido.

La asociación que se efectúa en la formación del significado está relacionada con los factores culturales y/o emotivos que generalmente, evocan en la mente del emisor o receptor imágenes o sensaciones análogas que tienen que ver con los valores y aspectos ideológicos, características especialmente en estos grupos de artesanos. Los vínculos de campo permanecen estables diacrónicamente entre padres e hijos; sin embargo, las asociaciones pueden cambiar sincrónicamente en lo referente con las relaciones sociales entre emisor y receptor; teniendo en cuenta las variables de edades, la relación en-

PALABRA	SIGNIFICADO DE BASE	SIGNIFICADO SOCIOCONTEXTUAL.
Ripiar	El sentido propio es enripiar colocar residuos de una cosa en un hueco. Quitar a las plantas textiles las partes verdes para que queden limpias de hilos.	En la industria es dividir los cogollos en tiras más o menos delgadas.
Cola /11/	Parte del cuerpo de los animales conjunto de plumas que tienen las aves en la rabadilla.	Sustancia pegajosa, pasta fuerte. "A los sombreros deben echarle cola para que enduren y tengan más resistencia".
Majar.	Molestar, importunar.	Machacar con un mazo el sombrero para que la paja se haga más compacta y fría.
Desiomar Guango	Quebrantar, romper los lomos. Racimo de plátanos, peinado que se hacen las indias.	Quitar la vena a la Iraca Cien cogollos de paja amarrados y bien empaquetados. "Los linareños traen la paja en guangos de cien atados.
Mate.	Del verbo matar (que chua) infusión de hojas secas, debida parecida al café.	Pilche- puro para colgar agua.

tre patrón y obrero, el conocimiento del trabajo, el parentesco, etc.

El anterior juego dialecta demuestra que el léxico pertenece al grupo de obreros, patrones y demás beneficiarios y usuarios de la industria. Estos conceptos podemos clasificarlos dentro de unos componentes cultos, populares y vulgares, la norma que los identifica está dada en el proceso de la industria, donde juega la imaginación y realidad de los objetos para hacer del léxico un elemento activo que vive y se manifiesta en todo momento del acto del habla.

Los modelos que se analizan son del contexto oral, con características subjetivas, conjugadas con el prestigio cultural social y económico de cada uno de los lugares donde se desarrollaron las entrevistas. Los modelos pueden que no sean ideales, pero se observa el afán de hacerse entender dentro del rol social al que pertenecen y el manejo del discurso hace que su trabajo sea más ameno.

En conclusión se dice que dada la necesidad de nombrar un objeto, un producto, etc. nace la urgencia asociativa para darle su función y llamarlos de acuerdo a su utilización. A continuación ilustramos con ejemplos, las anteriores explicaciones, fruto de los diálogos transcritos en este trabajo:

1. Sinonimia: X quiere decir lo mismo que Y.

Ejemplo: Falda-acampanada-orejon
gringo-mono-extranjero-rubio
cuesco- puño.
panceburro-gordo
cachaco-bien parecido-bien ves
tido.
sombriericaido-faldón-mal
aplanchado.

2. Ambigüedad: X quiere decir A o B.

Ejemplo: Sombrero en rama=sombrero sin
arreglarlo
sombrero sin trabajarlo
pava= sombrereta para mujer
sombrereta
calada-esterilla
una ventilada.

3. Aceptabilidad: X tiene o no tiene signifi-
cado.

Ejemplo:

Tarro

Según el uso, el lugar, la
circunstancias, el tiempo y
el sujeto le dan el uso sig-
nificativo que desée y sólo
en ese momento la palabra y
el objeto toman vida en el
proceso de la significación.
La mayoría de las palabras que
aparecen en el trabajo pueden
clasificarse en este aspecto.

4. Implicación: Si X entonces Y

Ejemplo: Los sombreros que se compran
en Ancuya se los llama sombre
ros ancuyanos.

Los sombreros que se compran en Tú
querres. Tuquerreños

De la misma manera

los de:	Sandoná	Sandoneños
	Costa	Costeños
	Cumbitara	Cumbitareños
	Linares	Linareños
	Aguadas	Aguadeño
	Pasto	Pastusos
	Pamaná	Panameños

5. Contradicción: Si X entonces no Y

Ejemplo:

Aguacolar= no es lo mismo que echar cola+
agua al sombrero su significa-
do es la acción de aguacolar.

Desaguar= Es atraer el agua de ~~en~~ sitio.
En el otro sentido es meter
los atados de paja cocida, en
tanques de agua.

6. Incompatibilidad: X lo contrario de Y.

Ejemplo: Faldón es el sombrero de ala
grande o alón.
Alicortico es lo contrario.

La sinonimia perfecta no existe, Julio Fernán-
dez Sevilla (1940), máxime en este caso donde
los hablantes distanciados geográficamente y
tienen sus diferencias en la intensidad, emoti-
vidad y funcionalidad de la lengua en cada -
uno de los pasos que comprende la industria.

La investigación contiene puntos más profun-
dos sobre estos temas lexicológicos.